

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Juli/luglio 2022

7. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2022		7° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022, welche am 29. Dezember 2021 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2022, firmato in data 29 dicembre 2021, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022</p>
<p style="text-align: center;">Abdeckung der Mindereinnahmen der Gemeinden aufgrund der mit Landesgesetz Nr. 9/2020 verfügten Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaftsbetriebe – Ausgleich</p>		<p style="text-align: center;">Rimborso delle minori entrate dei Comuni derivanti dalle agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare disposta con legge provinciale n. 9/2020 a sostegno delle imprese economiche – conguaglio</p>
<p>Mit dem Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9 (Nachtragshaushaltsgesetz) wurden Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand eingeführt.</p>		<p>Con l'articolo 4 della legge provinciale n. 9 del 19 agosto 2020 (assestamento di bilancio) sono state introdotte agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare a sostegno dell'economia in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19.</p>

<p>Die vorgesehenen Befreiungen bzw. Reduzierungen stehen nur unter der Bedingung zu, dass die Betreiber im Jahr 2020 einen Gesamtumsatzrückgang im definierten Ausmaß im Vergleich zum Gesamtumsatz 2019 verzeichnen (Artikel 4 Absätze 3 und 9).</p>	<p>Le esenzioni e le riduzioni previste spettano solo a condizione che i gestori delle attività registrino, per l'anno 2020, un calo del volume di affari complessivo nella misura ivi prevista rispetto a quello del 2019 (articolo 4, commi 3 e 9).</p>
<p>Gemäß Artikel 4 Absätze 6 und 13 des Landesgesetzes werden den Gemeinden die Mindereinnahmen, welche im Jahr 2020 aufgrund der vorgesehenen Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaftsbetriebe entstehen, im Ausmaß von 90 Prozent von der Autonomen Provinz Bozen erstattet.</p>	<p>Ai sensi dei commi 6 e 13 dell'articolo 4 della legge provinciale la Provincia Autonoma di Bolzano rimborsa ai Comuni le minori entrate derivanti dalle agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare a sostegno delle imprese economiche relative all'anno 2020, in misura del 90%.</p>
<p>Der zu erstattende Betrag wurde auf der Grundlage der Erklärung der Gemeinden über die im Jahr 2020 entstandenen Mindereinnahmen aufgrund der eingeführten Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen in zwei Raten ausgezahlt.</p>	<p>L'importo da rimborsare è stato corrisposto in due rate sulla base della comunicazione dei Comuni sull'ammontare delle minori entrate dovute alle agevolazioni riguardanti l'imposta municipale immobiliare relative all'anno 2020.</p>
<p>In Abweichung zur 12. Zusatzvereinbarung vom 17. September 2021 wird der Ausgleich auf der Grundlage der von den Gemeinden mitgeteilten definitiven Mindereinnahmen des Haushaltsjahres 2020 nicht im Jahr 2022, sondern im Jahr 2023 vorgenommen.</p>	<p>In deroga a quanto previsto dal 12° accordo sulla finanza locale del 17 settembre 2021 il conguaglio sulla base dei dati definitivi riguardanti le minori entrate derivanti dalle riduzioni di gettito introdotte nell'anno 2020 non verrà effettuato nell'anno 2022, bensì nell'anno 2023.</p>
<p>Die Gemeinden müssen die entsprechenden Daten nach der erfolgten Kontrolle über den Gesamtumsatzrückgang der Betreiber der Abteilung Örtliche Körperschaften und Sport auf der Grundlage einer eigenen Mitteilung innerhalb 31. Jänner 2023 übermitteln.</p>	<p>I Comuni dovranno comunicare i dati, dopo aver effettuato i rispettivi controlli sul calo del volume di affari complessivo dei gestori dell'attività, alla Ripartizione Enti locali e Sport entro il 31 gennaio 2023 in seguito ad apposita comunicazione della suddetta Ripartizione.</p>
<p>Der Ausgleich erfolgt bei der 2.,3. und 4. Rate der Zuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben des Jahres 2023. Für jene Gemeinden, die keine laufenden Zuweisungen erhalten, erfolgt der Ausgleich im Jahr 2023 bei der regionalen Wertschöpfungssteuer I.R.A.P.</p>	<p>Il conguaglio viene effettuato con la 2^a,3^a e 4^a rata delle assegnazioni per la copertura delle spese correnti dell'anno 2023. Per i Comuni che non ricevono assegnazioni correnti, il conguaglio nell'anno 2023 viene effettuato con la quota sull'imposta regionale sulle attività produttive I.R.A.P.</p>
<p style="text-align: center;">* * *</p>	<p style="text-align: center;">* * *</p>
<p style="text-align: center;">DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>	<p style="text-align: center;">DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>